

УДК 372.881.111
ББК 74.268.19

DOI: 10.31862/1819-463X-2024-6-257-270

РИФМОВАННЫЕ ТЕКСТЫ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ МЛАДШИХ ШКОЛЬНИКОВ

И. В. Харитоновна, В. О. Потапова

Аннотация. *Статья посвящена интеграции рифмованных текстов в процесс обучения французскому языку младших школьников. В контексте современных задач иноязычного образования, решаемых в начальной школе, обосновывается актуальность поставленной лингводидактической проблемы. Представлено описание рифмованных текстов как дидактического языкового материала. Показано, что использование песен, считалок, стихов приобщает школьников к изучаемой франкоязычной культуре, стимулирует процесс запоминания языкового материала при освоении различных аспектов французского языка. Построена дидактическая модель использования рифмованных текстов на различных этапах урока. Продемонстрированы необходимость и возможность применения разработанной модели в практике изучения фонетики, лексики и грамматики французского языка на начальном этапе. Описаны конкретные приемы и способы работы с рифмованными текстами на уроках французского языка в начальной школе.*

Ключевые слова: *рифмованные тексты, начальный этап обучения французскому языку, иностранный язык и культура в начальной школе, запоминание языкового материала, аспектное обучение французскому языку, дидактическая модель.*

Для цитирования: Харитоновна И. В., Потапова В. О. Рифмованные тексты как средство обучения французскому языку младших школьников // Наука и школа. 2024. № 6. С. 257–270. DOI: 10.31862/1819-463X-2024-6-257-270.

© Харитоновна И. В., Потапова В. О., 2024



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

I. V. Kharitonova, V. O. Potapova

Abstract. *The article is devoted to the integration of rhyming texts into the process of teaching French to primary schoolchildren. In the context of modern problems of foreign language education in primary school, the relevance of the posed didactic problem is substantiated. A description of rhymed texts as didactic language material is presented. It is shown that the use of songs, counting rhymes, and poems introduces schoolchildren to the French-speaking culture studied and stimulates the process of memorizing language material when mastering various aspects of the French language. A didactic model of using rhyming texts at various stages of the lesson has been constructed. The necessity and possibility of using the developed model in the practice of studying phonetics, vocabulary and grammar of the French language at the initial stage are demonstrated. Specific techniques and ways of working with rhyming texts in French lessons in elementary school are described.*

Keywords: *rhyming texts, initial stage of teaching French, foreign language and culture in primary school, memorizing language material, aspect-based teaching of French, didactic model.*

Cite as: Kharitonova I. V., Potapova V. O. Rhyming texts as a means of teaching French to junior school children. *Nauka i shkola*. 2024, No. 6, pp. 257–270. DOI: 10.31862/1819-463X-2024-6-257-270.

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом начального образования (утвержден 31 мая 2021 года) [1] предмет «Иностранный язык» является обязательным для изучения. Обучение французскому языку в начальной школе опирается на Федеральную рабочую программу (Французский язык) (далее ФРПНО), ориентированную на 2–4-й классы образовательных учреждений [2]. На этом этапе обучения закладываются основы и определяются перспективы дальнейшего иноязычного образования школьников. В ФРПНО сформулированы образовательные, развивающие и воспитательные цели, на достижение которых и ориентировано настоящее исследование.

Каждый период школьного обучения ориентирован на особенности физического и психического развития детей и подростков. Для того чтобы сделать учебную деятельность школьников более привлекательной и результативной, для каждого возраста используются специфические подходы, обоснованию отбора и описанию которых посвящены лингводидактические исследования и учебно-методические пособия. В этих работах формулируются методические принципы, указываются средства и приемы обучения, определяются критерии подбора упражнений и языкового материала к ним. В ряде научных трудов обращается внимание на важность применения песен, стихов, считалочек, произведений фольклора, особенно в начальной школе. Многие известные авторы, такие как А. А. Миролюбов [3], Р. К. Миньяр-Белоручев [4], Н. Д. Гальскова [5], А. Н. Рапанович [6], З. Н. Никитенко [7], И. А. Зимняя [8], Н. А. Горлова [9], Е. К. Успенская [10], С. А. Сотникова [11], Е. И. Селютина [12], Т. И. Жаркова [13], О. В. Камрыш [14] и др., приводят в качестве примеров использование рифмованных текстов на уроках иностранного языка. Интерес теоретиков и практиков обучения иностранным языкам к такому средству иноязычной подготовки свидетельствует об *актуальности* вопроса.

Несмотря на то, что изучение французского языка как первого иностранного является достаточно редким явлением в современной системе школьного образования, за последнее время вышли ряд научных работ, посвященных особенностям (организации и содержанию) процесса освоения этого языка младшими школьниками не очень много. Среди опубликованных по данной проблеме материалов можно назвать статьи таких авторов, как Л. Ф. Исмаилова и Л. А. Ульянова [15], Е. С. Руденко [16], А. В. Гроздева и Д. Ю. Попова [17], Е. Б. Савельева и Е. Г. Котова [18], Д. И. Шиллобит [19] и др.

Вместе с тем накопленный теоретический и практический материал нуждается в систематизации и адаптации к конкретным ситуациям обучения, что соответствует цели настоящей статьи, которая состоит в описании модели включения рифмованных текстов в процесс аспектного обучения французскому языку в начальной школе.

ФРПНО (Французский язык) предполагает усвоение языкового материала в ходе различных видов деятельности, позволяющих формировать коммуникативные умения в области говорения (диалогическая и монологическая речь), аудирования, смыслового чтения и письма. Наряду с коммуникативно-деятельностным, предусмотрен и аспектный подход, позволяющий представить в виде системы иноязычные знания и навыки, на овладение которыми и направлены указанные виды деятельности [2]. Данный подход предполагает организацию обучения французскому языку с опорой на различные уровни языка как системы. В этой связи не только в ФРПНО (Французский язык), но и в научно-методической литературе используются понятия фонетической, лексической и грамматической сторон речи, графики орфографии и пунктуации. Отдельно раскрывается содержание социокультурных и компенсаторных знаний и умений [2].

Одним из основных средств обучения иностранному языку является текст как важнейший инструмент всех видов деятельности. Текст в силу своей целостности, связанности и знаковой природы позволяет передавать различные смысловые установки при помощи языковых единиц различных уровней: фонетического/графического, лексического и грамматического. Современная лингводидактика предъявляет определенные требования к учебным текстам: аутентичность; соответствие коммуникативно-познавательным интересам, и потребностям, языковому и речевому опыту учащихся как в родном, так и в иностранном языках [5, с. 133]. Разновидностью учебных текстов являются тексты рифмованные.

Е. Н. Соловова относит музыку и песни, рифмовки и стихи к дополнительным средствам обучения, которые могут быть использованы на разных этапах овладения иностранным языком [20, с. 36]. Т. И. Жаркова отмечает, что для младших школьников предмет «иностранное языки» является одним из трудных: у детей 7–10 лет внимание неустойчиво, анализаторы не выдерживают большой нагрузки, неравная система уязвима. Для того чтобы избежать перегрузок и стрессов, методист предлагает вводить короткие разрядки длительностью 3–5 минут. Они снимают усталость, умственное напряжение, расслабляют, дают возможность набраться сил, создают положительный эмоциональный настрой. Разрядки могут быть в виде игры, физкультминуток под стихи, считалки, различные рифмовки. Учащиеся младшей школы очень любят «зоологические» физкультминутки, для проведения которых используются песни и стихи о животных [13, с. 6]. Помимо утомляемости младшие школьники характеризуются недостаточно развитым произвольным вниманием. На стадии формирования находятся логическая, эмоционально-образная, ассоциативная и кинестетическая виды памяти. Однако детская механическая память обладает и достоинством, которое состоит в прочности запоминания. Младший школьник способен

запоминать тесты большого объема. Однако это происходит только при осознанной учеником установке на необходимость запомнить данный материал [3, с. 193] и эмоционально-положительном его восприятии. Языковой материал, представленный в виде рифмованных текстов, неизменно вызывающих интерес у детей, имеет хорошие перспективы для сохранения в памяти фонетических, лексических и грамматических единиц.

Целесообразность использования рифмованных текстов при обучении иностранному языку определяется рядом факторов, повышающих эффективность усвоения материала:

- 1) создаются положительная мотивация к изучению иностранного языка и благоприятный психологический климат;
- 2) формируется позитивное эмоциональное состояние обучающихся;
- 3) новые фонетические, лексические и грамматические единицы вводятся через несколько каналов восприятия одновременно или последовательно;
- 4) развивается и тренируется оперативная и долговременная память обучающихся, что подкрепляется позитивными эмоциональными переживаниями;
- 5) осуществляется развитие эстетического восприятия иностранного языка [21, с. 146].

Рифмованные тексты отличаются видовым разнообразием. К ним относятся песни, считалки, стихи. Музыка и песни – это часть культуры народа, а их включение в учебный процесс способствует познанию и пониманию культуры, быта, традиций, мировидения носителей языка. Эффективность использования песен на уроках иностранного языка доказана многими методистами и учителями, так как песни способны решить многие задачи урока – практические, образовательные, воспитательные, развивающие [11, с. 19]. Считалки – это, как правило, небольшие стихотворные тексты, которые имеют строгую ритмичность, обилие рифм. Обычно они шутивы по форме. Произнесение их, как правило, сопровождается движениями, хлопками. Рифмовки – это специально составленные стихотворные тексты, основанные на сочетании рифмы и ритма. Они построены на многократном повторении вслух какого-то определенного грамматического или лексического явления либо на иллюстрации использования этого явления в речи. При этом нужно отметить, что рифмовки, являясь учебными текстами, отражают реальное функционирование языка в речи его носителей. Стихи в практике обучения иностранным языкам рассматриваются как образец, предназначенный для усвоения и использования в речи.

Важными требованиями к французским рифмованным текстам как средству обучения являются содержательная ясность и отсутствие непреодолимых языковых трудностей (т. е. соответствие уровню владения французским языком и низкий процент новизны (до 4%)), занимательность, позитивность, а также оптимальный объем, который можно освоить в пределах выделяемого на этот вид работы фрагмента урока. Поскольку рифмованные тексты ориентируются на речевую деятельность обучающихся, постольку необходимо отбирать такие образцы, которые создают предпосылки для оперирования ими в процессе коммуникации на французском языке.

Ранжирование рифмованных текстов следует подчинить задачам формирования языковой системы знаний и соответствующих навыков, соотносимых с такими уровнями французского языка, как фонетика, лексика и грамматика.

Основные принципы, на которые следует опираться при работе с рифмованными текстами, можно сформулировать следующим образом.

1. Обеспечение коммуникативной направленности (перспективы использования в речевой деятельности).

2. Соответствие ситуативно-тематической связанности материала с содержанием урока.
3. Комплексное предъявление рифмованного текста в зависимости от того аспекта языка, над которым осуществляется работа (визуальная и звуковая демонстрация особенностей артикуляции и интонирования, иллюстрация смыслов, заключенных в тексте, визуальная репрезентация грамматических структур и т. п.).
4. Активизация работы обучающихся при помощи фронтальной работы, управляемой учителем.
5. Индивидуальный подход к формированию фонетических, лексических и грамматических навыков.

Рифмованные тексты как средство формирования фонетических навыков.

Для осознанной имитации звуков при изучении иностранного языка целесообразно использовать материал, ценный и в содержательном отношении: рифмовки, песни, стихи, афоризмы, пословицы и поговорки. На начальном этапе это считалочки и рифмовки, на последующих этапах – песни, афоризмы, пословицы и поговорки. Рифмованные образцы французской речи отрабатываются с учетом правильной артикуляции, а затем заучиваются наизусть [22, с. 53].

Известный отечественный фонетист А. Н. Рапанович, учебное пособие которой до настоящего времени не потеряло лингводидактического значения, при обучении фонетике особое внимание уделяла песням. Произнесение звуков хорошо закрепляется в пении, потому что длительность звука, определяемая мелодией, заставляет органы речи долго сохранять нужное положение [6, с. 251] и тем самым тренирует способность к правильной их артикуляции.

Использование песни возможно уже на этапе ознакомления с буквенно-звуковыми соответствиями во французском языке. Музыкальное сопровождение и придание определенной ритмической рисунка, а также добавление рифмованной фразы позволяют повысить запоминаемость алфавита: ABCDEFG//HIJKLMN//OP//QRSTU//VWXYZ: maintenant je les connais toutes les lettres de l'alphabet.

Задача повышения членораздельности речи решается и при помощи стихотворений. О. В. Камрыш утверждает, что выбор стихотворных французских текстов в качестве средства обучения фонетике не только повышает мотивацию, обеспечивает легкость в формировании собственно произносительных навыков, но и позволяет расширить культурный кругозор обучающихся [14, с. 7]. Стратегия обучения произношению при помощи стихотворений может быть представлена следующим образом: восприятие на слух стихотворения учащимися, его осмысление, вычленение учителем минимальных целостных элементов, которые требуют постановки артикуляции, многократное воспроизведение этих элементов последовательно по отдельности, в составе синтагмы, а затем в составе целого текста.

Для формирования артикуляционных навыков произнесения звуков, отсутствующих в русском языке, можно использовать детские стихи французских поэтов (<https://www.tania-soleil.com/francuzskii-iazuk-dlia-detei/>), например:

[ã]: Qui fait pan pan?/C'est ma maman.// Qui est-ce qui mange?/La grande Solange (Paulène ASPEL).

[ε̃]: A qui appartient ce crayon/A mon petit garçon/A qui appartient cette bille?/A ma petite fille./Et cette jonquille/Elle appartient à la prairie./Et ce nuage/Au paysage/Et le monde, le monde/Il t'appartient/C'est le tien,/C'est le mien/Il est à tout le monde enfin! (Simone SCHMITZBERGER)

[ɔ̃]: Madame l'Ourse/a deux oursons./Ces oursons sont/de bons garçons./Ils jouent sans chaussons/avec les pinsons/et les limaçons/dans les buissons (Pierre GAMARRA).

[w]: Le gros corbeau noir/Tout noir/M'a crié ce soir :/« Bonsoir ! » (*Thérèse BAUDET*)
 или Qui est-ce qui boit ? /Eh bien, c'est moi ! (*Paulène ASPEL*)

Определенную трудность могут вызывать не только отдельные звуки, но и их комбинации, которые также не представлены в русской речи, например:

[j ð]: Un papillon bleu,/un papillon rouge,/un papillon tremble,/un papillon bouge.//
 Un papillon rose/qui vole et se pose,/un papillon d'or/qui tremble et s'endort (*Pierre GAMARRA*).

При обучении фонетической стороне французской речи важно сочетать интуицию и сознательность. Это означает, что использование способности обучающихся к интуитивному уподоблению органов речи для артикуляции звука или для построения интонационной модели возможно, если достигается положительный результат. При возникновении у обучающихся трудностей произношения и интонирования необходимы пояснения (артикуляционный подход), которые помогут ученикам осознанно их преодолеть.

Рифмованные тексты как средство формирования лексических навыков. Усвоение лексического состава изучаемого иностранного языка имеет большое когнитивное значение, поскольку лексика является совокупностью понятий, имеющих референтную соотнесенность с объектами окружающего мира. Каждое произнесенное или прочитанное слово – это сигнал, вызывающий в памяти человека представления о прошлых ощущениях, связанных с восприятием действительности. При обучении иностранному языку важно, чтобы лексические единицы не только вызвали представления напрямую, без языка-посредника, но и прочно фиксировались в памяти. Для повышения запоминаемости используются графические, визуальные и слуховые каналы, которые расширяют спектр восприятия и повышают его надежность. Вместе с тем предъявление и закрепление лексического материала на основе использования ритмических, мелодических и рифмованных средств позволяет запоминать не отдельные слова, а целые группы лексических единиц в определенном смысловом контексте, где они проявляют свою семантическую связанность.

Задаче формирования лексических навыков отвечают детские стихи и считалочки Анн Рокар. Например, тема «Части тела и их функции» может быть подкреплена следующей считалочкой: J'ai deux pieds pour marcher/Pour courir et pour sauter. /J'ai deux mains pour écrire, /Pour peindre, pour applaudir. /J'ai deux yeux pour regarder, /Et j'ai un nez pour sentir. /J'ai une bouche pour rire, /Pour manger et pour parler/Et j'ai aussi sur les côtés/Deux oreilles pour écouter. (*Ann ROCARD*)

В изучение темы «Календарь» органично вписывается стихотворение « La semaine de l'escargot », которое построено на использовании названий всех дней недели: Lundi, voilà l'escargot/Sa coquille sur le dos./Mardi, il se dit « Oh, oh!/Je vais voir l'ami-oiseau. »/Mercredi comme il fait chaud,/Il s'endort sous un bouleau./Puis jeudi, sans dire un mot,/Il arrive au bord de l'eau./Vendredi, sur un radeau,/Il traverse le ruisseau./ Samedi, il voit là-haut/Son petit ami l'oiseau./Et dimanche, l'escargot/Lui donne un joli cadeau. (*Ann ROCARD*)

Лексика темы «Город» представлена в стихотворении Жака Шарпантро, использование которого на уроках может носить комплексный характер: на его примере не только удобно работать с лексикой, но и тренировать использование интонации вопроса, а также заучивать модель построения сложной инверсии в вопросительном предложении: Perdu au milieu de la ville,/L'arbre tout seul, à quoi sert-il ?//Les parkings, c'est pour stationner,/Les camions pour embouteiller,/Les motos pour pétarader,/Les vélos pour se faufiler.//L'arbre tout seul à quoi sert-il ?//Les télévisions, c'est pour regarder,/Les transistors pour écouter,/Les murs pour la publicité,/Les magasins pour acheter.//L'arbre tout

seul à quoi sert-il ?//Les maisons, c'est pour habiter,/Les bétons pour embétonner,/Les néons pour illuminer,/Les feux rouges pour traverser.//L'arbre tout seul à quoi sert-il ?// Les ascenseurs, c'est pour grimper,/Les Présidents pour présider,/Les montres pour se dépêcher,/Les mercredis pour s'amuser.//L'arbre tout seul à quoi sert-il ?//Il suffit de le demander//À l'oiseau qui chante à la cime. (Jacques CHARPENTREAU)

Тематике, связанной с изучением названий стран мира, соответствует следующее стихотворение: Il est huit heures à la radio/Kirichi//Il est midi à Tahiti. //Mini planète/Au-dessus d'ma tête/A vos fenêtres/Sortez vos têtes. //Je salue l'Afrique/Et puis la Belgique/ La Turquie et le Viet-Nam/Salut Tim ; bonjour Madame. (Alain SERRES)

Необходимо отметить, что для введения нового тематического лексического материала на начальном уровне обучения французскому языку бывает сложно подобрать целостный, лишенный большого количества трудностей текст. Решить эту проблему можно. Целостными в тематическом плане, несложными по структуре, но зато организованными по законам ритма и рифмы являются стихотворный текст или песня. Они включают связанные последовательности слов, которые имеют структуру высказывания и обладают на этом основании коммуникативным потенциалом: могут использоваться в речи в готовом виде.

Рифмованные тексты как средство формирования грамматических навыков. Грамматические средства языка являются отражением действия механизмов мыслительной деятельности. Неверно полагать, что грамматика представляет собой свод правил или формул, по которым согласуются между собой лексические единицы. Грамматика – это совокупность операций и операторов, которые помогают в логической последовательности выражать коммуникативно значимые смыслы и представлять объекты окружающей действительности во взаимосвязи и взаимодействии. В ходе общения грамматика позволяет локализовать сообщаемое в пространстве и во времени, описать особенности связей между объектами, выразить отношение говорящего к сказанному, побудить собеседника к действию и т. п. Наряду с существующими универсалиями, каждый язык характеризуется специфическими особенностями мышления и построения высказываний, которые зафиксированы в воспроизводимых готовых текстах, созданных на основе регулярного повторяющегося ритма и рифмы. Наличие ритмической организации и рифмы позволяет обучающимся эффективнее усвоить базовые модели иноязычных суждений и в последствии воспроизводить их в спонтанной речи.

Так, для ознакомления обучающихся с особенностями функционирования во французской речи определенного артикля и закрепления данного грамматического материала можно ввести стихотворение: Voici la souris/la souris qui rit/la souris qui rit/le jour et la nuit/le dimanche le samedi/le vendredi le jeudi/le mercredi le mardi/et tout le lundi/oui c'est la souris/la souris qui rit. (Andrée CLAIR). Данный рифмованный текст включает и лексический материал для повторения – «Дни недели».

Неопределенное местоимение *tout* и *обратный порядок слов*, который используется в прямой речи в словах автора, представлены в стихотворении: Dans ma maison, /Tout est rond, /Tout est chaud, /Dit l'escargot. /Dans mon terrier/Tout est gai, /Tout est bien, /Dit le lapin. //Et dans mon nid, /Tout là-haut, /Tout est joli, /Dit l'oiseau. (Ann ROCARD).

Комплексное изучение и закрепление интонации повествовательного и вопросительного предложений, формы и значений времен *Passé composé* (Прошедшего совершенного вида) и *Futur simple* (Будущего простого) через их противопоставление в речи возможно на основе стихотворения: La mer s'est retirée./Qui la ramènera //La mer s'est démontée./Qui la remontera ?//La mer s'est emportée./

Qui la rapportera ?//La mer est déchaînée,/Qui la rattachera ?//Un enfant qui joue sur la plage/Avec un collier de coquillages. (*Jacques CHARPENTREAU*).

Пространственные предлоги, особая интонация и синтаксис вопроса отражены в стихотворении: Qu'y a-t-il au trentième étage ?/Une petite fille dans les nuages./Qu'y a-t-il dix étages plus bas ?/Un petit joueur d'harmonica./Qu'y a-t-il cinq étages plus haut ?/Une grand-mère qui fait du tricot./Qu'y a-t-il à l'étage au-dessus ?/Personne ne l'a jamais su.//Qu'y a-t-il en haut de la tour ?/Un monsieur qui joue du tambour./Qu'y a-t-il à la grande fenêtre ?/Un chat noir qui guette son maître./Qu'y a-t-il au septième étage ?/Deux petits canaris en cage./Qu'y a-t-il à l'étage au-dessus ?/Personne ne l'a jamais su. (*Jacques CHARPENTREAU*).

Рифмованные тексты и коммуникативные ситуации. В практике преподавания французского используются коммуникативно направленные рифмованные тексты. Одним из примеров является песня, в основе которой лежит беседа о погоде. Этот языковой материал позволяет решать задачи коррекции фонетических навыков за счет выделения звуков из речевого потока, построения вопросительного предложения и закрепления метеорологической лексики, а также служит для тренировки правил чтения (<https://www.youtube.com/watch?v=NSDsBRuQB3Q>): Quel temps fait-il, mon ami ?/ Quel temps fait-il, aujourd'hui ?/Quel temps fait-il ?// Aud, aud, aud./Mon ami, il fait chaud/Eil, eil, eil./Oui, il fait du soleil/ Eil, eil, eil./Il fait du soleil// Quel temps fait-il, mon ami ?/ Quel temps fait-il, aujourd'hui ?/ Quel temps fait-il ?//Ais, ais, ais/Mon ami, il fait frais/Ais, ais, ais/Il fait frais//Ent, ent, ent/Mon ami, il fait du vent/Ent, ent, ent/Il fait du vent//Quel temps fait-il, aujourd'hui ?/Quel temps fait-il ?//Oid, oid, oid/Mon ami, il fait froid/ Oid, oid, oid/Il fait froid//Eige, eige, eige/Mon ami, oui, il neige/Eige, eige, eige/oui, il neige//Quel temps fait-il, mon ami ?/Quel temps fait-il, aujourd'hui ?/Quel temps fait-il ?

Следует отметить, что стихи, написанные для детей русскими поэтами, переведены на французский язык поэтами – носителями языка и опубликованы за рубежом (<https://www.tania-soleil.com/francuzskii-iazuk-dlia-detei/>). Эти тексты, известные русскоговорящим обучающимся с раннего возраста, имеют особое значение при освоении французского языка. За счет знакомой образной основы они не нуждаются в переводе и выступают в роли прямой иллюстрации коммуникативных ситуаций. Примером служит стихотворение Корнея Чуковского «Телефон», на основе которого возможно комплексное закрепление модели общения по телефону, тематической лексики «Дикие животные», а также грамматического материала (использования частичного артикля, форм повелительного наклонения и различных типов вопросительных предложений): Mon téléphone sonne tout le temps, /– Allô !/– Ici, l'éléphant./– Où êtes-vous?/– Chez le marabout./– Il vous faut quoi?/– Du chocolat/– Combien ?/– Oh ! trois fois rien ./Cinq sacs ou six,/C'est pour mon fils/L'éléphanteau/Oui ne mange pas trop etc.

Дидактическая модель обучения французскому языку с использованием рифмованных текстов. Приведенные примеры демонстрируют дидактический потенциал рифмованных текстов как средства достижения целей, определенных в ПРПНО (Французский язык). Так, французские рифмованные тексты позволяют получить следующие результаты:

1) образовательные:

- формирование элементарной франкоязычной коммуникативной компетенции
- расширение лингвистического кругозора обучающихся за счёт: овладения новыми языковыми средствами (фонетическими, орфографическими, лексическими, грамматическими) в соответствии с отобранными темами общения;

- освоение знаний о языковых явлениях изучаемого иностранного языка, о разных способах выражения мысли на родном и иностранном языках;

2) развивающие:

- осознание французского языка как средства познания иной культуры;
- становление коммуникативной культуры обучающихся и их общего речевого развития;
- тренировка памяти;

3) воспитательные:

- понимание необходимости владения французским языком как средством общения;
- создание предпосылок для дальнейшего приобщения к франкоязычной культуре: традициям, ценностям и реалиям, в том числе, к стихотворным, песенным текстам, элементам фольклора (детский фольклор) и т. п.;
- воспитание уважительного отношения к франкоязычной культуре в ходе знакомства с детским пластом франкофонии;
- осознание особенностей культуры своего народа на основе изучения русскоязычной детской поэзии, переведенной на французский язык французскими авторами;
- воспитание эмоционального и познавательного интереса к франкоязычной детской поэзии, детской песенной культуре;
- формирование положительной мотивации и учебно-познавательного интереса к французскому языку [2, с. 3–5].

Включение рифмованных образцов французской речи в практику обучения подчиняется логике организации работы с франкоязычными текстами. В начальной школе изучение текстов имеет свои особенности. В лингводидактике систематизация обучения опирается на этапность. С опорой на опыт и рекомендации И. А. Кузьминой [19], усвоение рифмованных текстов, предлагается строить в соответствии со следующей моделью. Обычно в обучении выделяют начальный, основной и заключительный этапы. Однако особенности учащихся младшего школьного возраста, с одной стороны, и специфика изучаемых текстов – с другой, предполагают фазовую схему работы, конкретизирующую содержание деятельности учителя и учащихся на трех этапах (побудительно-мотивационном, формирующем, оценочном (табл. 1)):

- фаза 1 – подготовка к работе с текстом (на уроке);
- фаза 2 – первичное целостное восприятие текста (на уроке);
- фаза 3 – вторичное целостное восприятие текста (на уроке);
- фаза 4 – первичное поэлементное воспроизведение текста (на уроке);
- фаза 5 – вторичное целостное воспроизведение текста (на уроке);
- фаза 6 – заучивание текста наизусть (на уроке и вне урока);
- фаза 7 – воспроизведение текста наизусть (на уроке) [ср.: 23, с. 43].

При моделировании процесса изучения рифмованных текстов необходимо отталкиваться от коммуникативно-познавательной целесообразности, которая раскладывается на компоненты, то есть элементарные задачи, соотносящиеся с определенными формируемыми навыками учащихся.

Процесс включения французских рифмованных текстов в структуру обучения предполагает на побудительно-мотивационном этапе следующие действия учителя (фазы 1, 2): введение в тему, предъявление иллюстративного материала, который позволяет понять содержание текста, не прибегая к переводу, рассказ об авторе, экстралингвистическое комментирование, пробуждение познавательного

интереса у обучающихся. На формирующем этапе (фазы 3–5) учитель несколько раз предъявляет текст целиком и поэлементно, контролирует ход восприятия, понимания и воспроизведения, добивается положительных результатов, исправляет ошибки. Оценочный этап (фазы 6, 7) предназначен для определения степени усвоения обучающимися рифмованного текста и способности его свободного воспроизведения.

Деятельность учащегося на побудительно-мотивационном этапе состоит в концентрации внимания на теме, сформулированной учителем, припоминании, какими сведениями он уже обладает, размышлениях о пользе нового материала, постижении логики учебных действий, предлагаемых учителем. При первичном прослушивании ученик выделяет то, что ему не ясно, и формулирует вопросы, которые может задать учителю для достижения понимания. На формирующем этапе ученик демонстрирует активное восприятие и осуществляет имитацию образца звучащего рифмованного текста, анализируя и исправляя свои ошибки, замечая ошибки других учеников, следует корректирующим рекомендациям учителя. Наступление оценочного этапа означает, что школьник прилагает усилия для заучивания рифмованного текста наизусть и его воспроизведения с верным использованием тех фонетических, лексических и грамматических элементов, на которые было нацелено обучение (см. табл. 1).

Таблица 1

Модель обучения французскому языку на материале рифмованных текстов

Коммуникативно-познавательная целесообразность			
Фазы	Задачи	Деятельность учителя	Деятельность учащегося
Побудительно-мотивационный этап			
Фаза 1	Побуждение и мотивация к формированию фонетических / лексических / грамматических навыков	Привлечение внимания; мобилизация восприятия; сообщение лингвистических и экстралингвистических сведений о тексте; целеполагание; описание последовательности предстоящих действий	Концентрация внимания; восприятие; проявление интереса и готовности к работе; принятие последовательности предстоящих действий
Фаза 2	Формирование фонетических / лексических / грамматических навыков на первично-ознакомительном уровне	Ознакомление с ключевыми языковыми единицами (фонемами, лексемами, граммемами, синтаксемами) – проговаривание, объяснение; предъявление звучащего текста с использованием различных медиа; проверка понимания и восприятия текста	Активное восприятие ключевых языковых единиц и их повторение за учителем; первичное целостное восприятие звучащего текста; ответы на вопросы учителя; вопросы учителю для уточнения непонятого
Формирующий этап			
Фаза 3	Формирование фонетических / лексических / грамматических навыков на вторично-ознакомительном уровне	Вторичное предъявление текста с остановками для комментирования; контроль понимания материала	Активное восприятие текста; понимание лингвистических и экстралингвистических особенностей текста

Коммуникативно-познавательная целесообразность			
Фазы	Задачи	Деятельность учителя	Деятельность учащегося
Фаза 4	Формирование фонетических / лексических / грамматических навыков на первично-тренировочном уровне	Поэлементное предъявление звучащего текста; организация воспроизведения элементов текста учащимися; контроль ошибочных действий	Активное восприятие текста; поэлементное повторение текста; понимание и исправление своих ошибок
Фаза 5	Формирование фонетических / лексических / грамматических навыков на вторично-тренировочном уровне	Третье целостное предъявление текста; контроль целостного воспроизведения текста учащимися	Активное целостное восприятие текста; целостное воспроизведение текста; понимание и исправление своих ошибок
Оценочный этап			
Фаза 6	Формирование навыков воспроизведения фонетических / лексических / грамматических средств	Установка на заучивание учащимися текста наизусть	Заучивание текста наизусть с использованием слуховой, зрительной или тактильной опор
Фаза 7	Контроль сформированности навыков воспроизведения фонетических / лексических / грамматических средств	Контроль воспроизведения текста наизусть; оценка результатов обучения	Воспроизведение текста наизусть; понимание и исправление своих ошибок; оценка собственных результатов

Предложенная модель включения рифмованных текстов в процесс обучения французскому языку в начальной школе, была апробирована Верой Олеговной Потаповой в ходе педагогической практики.

В заключение необходимо отметить, что, несмотря на разработанность проблемы использования рифмованных текстов при обучении французскому и другим иностранным языкам, данная тема остается не исчерпанной не только в теоретическом, но и в содержательном аспектах. Теоретическая незавершенность определяется необходимостью более глубокого изучения: 1) механизмов воздействия рифмованных текстов на сознание обучающихся с точки зрения формирования системы их представлений об окружающей действительности через систему понятий, вербализованных средствами изучаемого иностранного языка; 2) особенностей становления поликультурной личности в ходе ознакомления с ценностями других народов и их сопоставления с ценностями родной культуры на примерах стихотворных текстов. Содержательная открытость вопроса определяется творческим, дифференцированным характером деятельности учителя, направленной на отбор языкового материала и его систематизации в соответствии с конкретными целями, задачами, условиями и ситуациями иноязычного образования, а также индивидуальными потребностями и особенностями обучающихся.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Приказ Министерства просвещения РФ от 31 мая 2021 г. № 286 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования». URL: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/400807193/> (дата обращения: 16.08.2024).
2. Федеральная рабочая программа начального образования. Иностранный (французский) язык (для 2–4 классов образоват. организаций). М., 2023. URL: https://edsoo.ru/wp-content/uploads/2024/01/frp_franczuzskij_yazyk.pdf (дата обращения: 16.08.2024).
3. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность / под ред. А. А. Миролюбова. Обнинск: Титул, 2010. 464 с.
4. Миньяр-Белоручев Р. К. Методика обучения французскому языку: учеб. пособие. М.: Просвещение, 1990. 224 с.
5. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лигводидактика и методика: учеб. пособие. М.: Изд. центр «Академия», 2006. 336 с.
6. Рапанович А. Н. Фонетика французского языка: курс нормативной фонетики и дикции: учеб. пособие. Изд. 3-е, испр.; репр. изд. М.: Альянс, 2014. 283 с.
7. Никитенко З. Н. Иностранный язык в начальной школе: теория и практика: учебник. 2-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2018. 328 с.
8. Зимняя И. А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. 2-е изд. М.: Просвещение, 1985. 160 с.
9. Горлова Н. А. Методика обучения иностранному языку: в 2 ч.: учеб. пособие. Ч. 1. М.: Изд. центр «Академия», 2013. 336 с.
10. Успенская Е. А. Рифмованные тексты как средство повышения эффективности обучения второму иностранному языку // Альманах современной науки и образования. 2011. № 1. С. 144–149.
11. Сотникова С. А. формирование языковой компетенции с использованием песни на уроках французского языка // Сибирский педагогический журнал. 2016. № 3. С. 18–23.
12. Селютина Е. И. Способы и приемы работы с аутентичными стихотворениями на уроках французского языка // Учительский журнал. URL: <https://www.teacherjournal.ru/categories/13/articles/746> (дата обращения: 16.08.2024).
13. Жаркова Т. И. Методические рекомендации по организации и проведению разрядки на уроках французского языка. Челябинск: Изд-во Челяб. гос. пед. ун-та, 2001. 61с.
14. Камрыш О. В. Декламация стихотворных текстов как один из аспектов обучения практической фонетике французского языка студентов-филологов // Филологический аспект: междунар. науч.-практ. журн. Сер.: Методика преподавания языка и литературы. 2021. № 08 (11). URL: <https://scipress.ru/fam/articles/deklamatsiya-stikhotvornyykh-tekstov-kak-odin-iz-aspektov-obucheniya-prakticheskoy-fonetike-frantsuzskogo-yazyka-studentov-filologov.html> (дата обращения: 16.08.2024).
15. Исмаилова Л. Ф., Ульяновой Л. А. Значение наглядности при обучении французскому языку на начальном этапе обучения в школе // Инновации. Наука. Образование. 2021. № 32. С. 1825–1830.
16. Руденко Е. С. Занимательный французский: задания для начальной школы // Иностранные языки в школе. 2019. № 3. С. 89–96.
17. Гвоздева А. В., Попова Д. Ю. Формирование мотивации через использование творческих видов деятельности при обучении французскому языку в начальной школе // Актуальные проблемы современного иноязычного образования. 2022. № 15. EDN FAWQIK.
18. Савельева Е. Б., Котова Е. Г. Игра как ведущее средство обучения иностранному языку в начальной школе (на примере изучения французского языка) // Актуальные вопросы преподавания иностранного языка в высшей школе: сб. материалов V Междунар. науч.-практ. конф., посвящ. Году науки и технологий в России, Чебоксары, 17 мая 2021 г. Т. 5. Чебоксары: Чувашский гос. пед. ун-т им. И. Я. Яковлева, 2021. С. 359–363.

19. Шилобрит Д. И. Грамматический навык как основа формирования у учащихся речевого навыка на уроках французского языка в начальной школе // Актуальные проблемы романо-германской филологии и методики преподавания иностранных языков: материалы X междунар. науч. конф., Гомель, 23 окт. 2020 г. Гомель: Гомельский гос. ун-т им. Ф. Скорины, 2020. С. 106–109.
20. Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций. 3-е изд. М.: Просвещение, 2005. 239 с.
21. Успенская Е. А. Рифмованные тексты как средство повышения эффективности обучения второму иностранному языку // Альманах современной науки и образования. 2011. № 1. С. 144–149.
22. Сакаева Л. Р., Баранова А. Р. Методика обучения иностранным языкам: учеб. пособие. Казань: КФУ, 2016. 189 с.
23. Кузьмина И. А. Особенности работы с текстом в начальной школе на уроках чтения // Муниципальное образование: инновации и эксперимент. 2014. № 4. С. 43–45.

REFERENCES

1. Prikaz Ministerstva prosveshcheniya RF ot 31.05.2021 No. 286 “Ob utverzhdenii federalnogo gosudarstvennogo obrazovatel'nogo standarta nachalnogo obshchego obrazovaniya”. Available at: <https://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/400807193/> (accessed: 16.08.2024).
2. Federal'naya rabochaya programma nachalnogo obrazovaniya. Inostrannyi (frantsuzskiy) yazyk (dlya 2–4 klassov obrazovatel'nykh organizatsiy). Moscow, 2023. Available at: https://edsoo.ru/wp-content/uploads/2024/01/frp_francuzskiy_yazyk.pdf (accessed: 16.08.2024).
3. Metodika obucheniya inostrannym yazykam: traditsii i sovremennost. Ed. by A. A. Mirolyubov. Obninsk: Titul, 2010. 464 p.
4. Minyar-Beloruhev R. K. *Metodika obucheniya frantsuzskomu yazyku: textbook*. Moscow: Prosveshchenie, 1990. 224 p.
5. Galskova N. D., Gez N. I. *Teoriya obucheniya inostrannym yazykam. Ligvodidaktika i metodika: textbook*. Moscow: Izd. tsentr “Akademiya”, 2006. 336 p.
6. Rapanovich A. N. *Fonetika frantsuzskogo yazyka: kurs normativnoy fonetiki i diktsii: textbook*. Moscow: Alyans, 2014. 283 p.
7. Nikitenko Z. N. *Inostrannyi yazyk v nachalnoy shkole: teoriya i praktika: textbook*. Moscow: FLINTA, 2018. 328 p.
8. Zimnyaya I. A. *Psikhologicheskie aspekty obucheniya govoreniyu na inostrannom yazyke*. 2-e izd. Moscow: Prosveshchenie, 1985. 160 p.
9. Gorlova N. A. Metodika obucheniya inostrannomu yazyku. In 2 vols. Vol. 1. Moscow: Izd. tsentr “Akademiya”, 2013. 336 p.
10. Uspenskaya, E.A. Rifmovannyye tekсты kak sredstvo povysheniya effektivnosti obucheniya vtoromu inostrannomu yazyku. *Almanakh sovremennoy nauki i obrazovaniya*. 2011, No. 1, pp. 144–149.
11. Sotnikova S. A. formirovaniye yazykovoy kompetentsii s ispolzovaniem pesni na urokakh frantsuzskogo yazyka. *Sibirskiy pedagogicheskiy zhurnal*. 2016, No. 3, pp. 18–23.
12. Selyutina E. I. Sposoby i priemy raboty s autentichnymi stikhotvorenyami na urokakh frantsuzskogo yazyka. In: *Uchitel'skiy zhurnal*. Available at: <https://www.teacherjournal.ru/categories/13/articles/746> (data obrashcheniya: 16.08.2024).
13. Zharkova T. I. *Metodicheskie rekomendatsii po organizatsii i provedeniyu razryadki na urokakh frantsuzskogo yazyka*. Chelyabinsk: Izd-vo Chelyab. gos. ped. un-ta, 2001. 61 p.
14. Kamrysh O. V. Deklamatsiya stikhotvornyykh tekstov kak odin iz aspektov obucheniya prakticheskoy fonetike frantsuzskogo yazyka studentov-filologov. *Filologicheskiy aspekt: mezhdunar. nauch.-prakt. zhurn. Ser.: Metodika prepodavaniya yazyka i literatury*. 2021, No. 08 (11). Available at: <https://scipress.ru/fam/articles/deklamatsiya-stikhotvornyykh-tekstov-kak-odin-iz-aspektov-obucheniya-prakticheskoy-fonetike-frantsuzskogo-yazyka-studentov-filologov.html> (accessed: 16.08.2024).
15. Ismailova L. F., Ulyanovoy L. A. Znacheniye naglyadnosti pri obuchenii frantsuzskomu yazyku na nachalnom etape obucheniya v shkole. *Innovatsii. Nauka. Obrazovanie*. 2021, No. 32, pp. 1825–1830.

16. Rudenko E. S. Zanimatelnyy frantsuzskiy: zadaniya dlya nachalnoy shkoly. *Inostrannyye yazyki v shkole*. 2019, No. 3, pp. 89–96.
17. Gvozdeva A. V., Popova D. Yu. Formirovanie motivatsii cherez ispolzovanie tvorcheskikh vidov deyatelnosti pri obuchenii frantsuzskomu yazyku v nachalnoy shkole. *Aktualnye problemy sovremennogo inoyazychnogo obrazovaniya*. 2022. № 15. EDN FAWQIK.
18. Savelyeva E. B., Kotova E. G. Igra kak vedushchee sredstvo obucheniya inostrannomu yazyku v nachalnoy shkole (na primere izucheniya frantsuzskogo yazyka). In: Aktualnye voprosy prepodavaniya inostrannogo yazyka v vysshey shkole. *Proceedings of the V International scientific-practical conference, Cheboksary, 17.05.2021*. Vol. 5. Cheboksary: Chuvashskiy gos. ped. un-t im. I. Ya. Yakovleva, 2021. Pp. 359–363.
19. Shilobrit D. I. Grammaticheskiy navyk kak osnova formirovaniya u uchashchikhsya rechevogo navyka na urokakh frantsuzskogo yazyka v nachalnoy shkole. In: Aktualnye problemy romano-germanskoy filologii i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov. *Proceedings of the X International scientific conference, Gomel, 23.10.2020*. Gomel: Gomelskiy gos. un-t im. F. Skoriny, 2020. Pp. 106–109.
20. Solovova E. N. *Metodika obucheniya inostrannym yazykam: bazovyy kurs lektsiy*. Moscow: Prosveshchenie, 2005. 239 p.
21. Uspenskaya E. A. Rifmovannyye tekсты kak sredstvo povysheniya effektivnosti obucheniya vtoromu inostrannomu yazyku. *Almanakh sovremennoy nauki i obrazovaniya*. 2011, No. 1, pp. 144–149.
22. Sakaeva L. R., Baranova A. R. *Metodika obucheniya inostrannym yazykam: textbook*. Kazan: KFU, 2016. 189 p.
23. Kuzmina I. A. Osobennosti raboty s tekstem v nachalnoy shkole na urokakh chteniya. *Munitsipalnoe obrazovanie: innovatsii i eksperiment*. 2014, No. 4, pp. 43–45.

Харитоновна Ирина Викторовна, доктор философских наук, кандидат филологических наук, профессор, заведующий кафедрой романских языков им. В. Г. Гака Института иностранных языков, Московский педагогический государственный университет

e-mail: iv.kharitonova@mpgu.su

Kharitonova Irina V., ScD in Philosophy, PhD in Philology, Professor, Head, Romanic Languages Department named after V. G. Gak, Institute of Foreign Languages, Moscow Pedagogical State University

e-mail: iv.kharitonova@mpgu.su

Потапова Вера Олеговна, студент V курса Института детства, факультет начального образования, Московский педагогический государственный университет

e-mail: v.o.potapova@student.mpgu.edu

Potapova Vera O., Student, Year 5, Institute of Childhood, Faculty of Primary Education, Moscow Pedagogical State University

e-mail: v.o.potapova@student.mpgu.edu

Статья поступила в редакцию 11.01.2024

The article was received on 11.01.2024